

CENSURA INFANTOJUVENIL EN LA LITERATURA Y EDUCACIÓN EUROPEA

Ramón Tena Fernández
José Soto Vázquez
(editores)



**CENSURA
INFANTOJUVENIL
EN LA LITERATURA
Y EDUCACIÓN EUROPEA**

Ramón Tena Fernández - José Soto Vázquez
(editores)

Ramón Tena Fernández - José Soto Vázquez
(editores)

CENSURA INFANTOJUVENIL EN LA LITERATURA Y EDUCACIÓN EUROPEA

Thiago Alves Valente
Ângela Balça
Ignacio Ballester Pardo
Jennifer Brady
Camilo Esteban Goelkel Medina
Laura Hernández González
Máximo Huerta
Gabriela de Lima Grecco
Ana Maria Machado
María de Marcos Alfaro

Ana Martínez Rus
Regina Michelli
Johari Murray
María Teresa Orozco López
Alice Áurea Penteadó Martha
Beatriz dos Santos Feres
Clara Sanz-Hernando
José Soto Vázquez
Ramón Tena Fernández



Dykínson, S.L.

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con Cedro a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 917021970/932720407

Este libro ha sido sometido a evaluación por parte de nuestro Consejo Editorial
Para mayor información, véase www.dykinson.com/quienes_somos

Este trabajo se incluye en el proyecto de investigación
“Estudio de la didáctica de la Literatura Infantil
en las dictaduras de Franco y Salazar”
realizado gracias a la financiación obtenida
por el programa Ibercaja-CAI (CH 21/23).

© Copyright by
Los autores
Madrid, 2024

Ilustración de cubierta realizada por María Luisa Suárez Neila

Editorial DYKINSON, S.L.
Meléndez Valdés, 61 - 28015 Madrid
Teléfono (+34) 915442846 - (+34) 915442869
e-mail: info@dykinson.com
<http://www.dykinson.es>
<http://www.dykinson.com>

ISBN: 978-84-1070-456-5
Depósito Legal: M-15458-2024
DOI: 10.14679/3300

ISBN electrónico: 978-84-1070-509-8

Preimpresión:
Besing Servicios Gráficos, S.L.
besingsg@gmail.com

COMITÉ CIENTÍFICO

Ana María Hernández Carretero (*Universidad de Extremadura*. España)
Ana María Machado (*Universidad de Coimbra*, Portugal)
Ana Margarida Ramos (*Universidade de Aveiro*. Portugal)
Anabel Medeiros Azerêdo de Paula (*Universidade Federal Fluminense*. Brasil)
Angela Balça (*Universidade de Évora*. Portugal)
Antonio Pantoja Chaves (*Universidad de Extremadura*. España)
Christiane Neveling (*Universität Leipzig*. Alemania)
Claudia Gatzmeier (*Universität Leipzig*. Alemania)
Cristina Manchado Nieto (*Universidad de Extremadura*. España)
Diana María Ferreira Martins (*Universidade de Aveiro*. Portugal)
Dorde Cuvardic García (*Universidad de Costa Rica*. Costa Rica)
Francesc-Andreu Martínez Gallego (*Universitat de València*. España)
Francisco Javier Jaraíz Cabanillas (*Universidad de Extremadura*. España)
Giuseppe Trovato (*Università Ca' Foscari Venezia*. Italia)
Isabel Aparicio García (*Universidad de Zaragoza*, España)
Jennifer Moreno Moreno (*Universidad de Zaragoza*. España)
José Antonio Gutiérrez Gallego (*Universidad de Extremadura*. España)
José Soto Vázquez (*Universidad de Extremadura*. España)
Juan Senís Fernández (*Universidad de Zaragoza*. España)
Luis V. Gómez García (*Instituto Politécnico de Castelo Branco*, Portugal)
María García-Figueras (*Universidad de Zaragoza*. España)
Maria Helena Damião (*Universidad de Coimbra*, Portugal)
María José Ibáñez Ayuso (*Universida Complutense*, España)
María Nogués Bruno (*Universidad de Zaragoza*. España)
María Teresa Barea García (*Universidad de Zaragoza*. España)
Miguel Ángel Benítez Castro (*Universidad de Zaragoza*. España)
Noemí Suárez Monzón (*Universidad Tecnológica Indoamérica*. Ecuador)
Pilar Cantillo Cordero (*Universidad de Extremadura*. España)
Ramón Pérez Parejo (*Universidad de Extremadura*. España)
Ramón Tena Fernández (*Universidad de Zaragoza*. España)
Rayssa Neves (*Universidad de Coimbra*, Portugal)
Sara Ramos Zamora (*Universidad de Complutense*, España)
Teresa Julio Giménez (*Universitat de Vic-UCC*, España)
Xavier Escudero (*Université du Littoral Côte d'Opale*. Francia)
Alejandro Nadal Ruiz (*Universidad de Zaragoza*. España)

ÍNDICE

COMITÉ CIENTÍFICO	7
PRÓLOGO	11
José Soto Vázquez	Ramón Tena Fernández
MÁS LIBROS, MÁS LIBRES	17
Máximo Huerta	

BLOQUE DE CENSURA EN ESPAÑA

LAS DIVERSAS FORMAS DE CENSURA DE LIBROS DEL FRANQUISMO EN LA GUERRA CIVIL	23
Ana Martínez Rus	
LOS SUPLEMENTOS INFANTILES EN LA PRENSA DEL MOVIMIENTO	45
Clara Sanz-Hernando	
CENSURA Y LITERATURA INFANTOJUVENIL DESDE LA LLEGADA DE VOX: <i>CAVALL FORT</i> Y <i>CAMACUC</i>, POSIBILIDADES DIDÁCTICAS	65
Ignacio Ballester Pardo	
CONTRA LA CENSURA SOCIAL: LA ENFERMEDAD MENTAL EN LA LITERATURA INFANTIL	91
Laura Hernández González	
LUCES Y SOMBRAS SOBRE LA DIDÁCTICA DEL LIBRO Y LA LITERATURA EN LA ESPAÑA DE INICIOS DEL SIGLO XX	111
Camilo Esteban Goelkel Medina	María de Marcos Alfaro

BLOQUE DE CENSURA INTERNACIONAL

LAS MUCHAS MUERTES EN LA LITERATURA PARA NIÑAS Y NIÑOS	127
María Teresa Orozco López	
PROPAGANDA Y MANIPULACIÓN IDEOLÓGICA EN UN PROYECTO EDITORIAL AL SERVICIO DEL ESTADO NOVO	141
Ângela Balça	
EL SILENCIO Y LA CENSURA METAFÓRICA EN CEREZAS (2008): UN VIAJE NARRATIVO SIN RETORNO DE AURORA CORREA.....	157
Jennifer Brady	
INVESTIGAR LA CENSURA EN LA HISTORIA: DEFINICIÓN TEÓRICA Y MÉTODO COMPARATIVO	167
Gabriela de Lima Grecco	
LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN LA HOGUERA: NUEVAS FORMAS DE LECTURA EN BRASIL	185
Alice Áurea Penteado Martha Thiago Alves Valente	
DEL ARTE A LA “EUGENESIA” EN LA LITERATURA PARA NIÑOS: POR LOS CAMINOS DE LA CENSURA EN BRASIL.....	203
Beatriz dos Santos Feres Regina Michelli	
CONTEMPORARY ORGANIZATIONAL RESPONSES TO BOOK BANS IN THE UNITED STATES AND IMPLICATIONS FOR CLASSROOM LIBRARIES	221
Johari Murray	
EL DIDACTISMO DE LOS REFERENTES LITERARIOS CATÓLICOS INFANTOJUVENILES EN LA DICTADURA DE PORTUGAL Y SUS PARALELISMOS CON LA CENSURA LIJ EN ESPAÑA	247
Ramón Tena Fernández Ana Maria Machado	
José Soto Vázquez	

PRÓLOGO

El Grupo de Investigación “Educación, Cultura y Territorio” de la Universidad de Extremadura conjuntamente con el Campus de Teruel de la Universidad de Zaragoza agradece el esfuerzo realizado por las instituciones colaboradoras en la publicación de este monográfico sobre censura de literatura infantil y libros para niños en España y el mundo. Así, nos gustaría agradecer su colaboración a la Universidad de Extremadura, Universidad de Zaragoza, Diputación de Cáceres, Diputación de Teruel y la Caja Rural de Teruel. En capítulo aparte nos gustaría incluir a la Fundación Universitaria Antonio Gargallo, sin cuya colaboración no hubiera sido posible esta edición. Muchas gracias a todas por su desinteresada contribución.

A modo de introducción, el lector se encontrará con un texto a cargo del escritor Máximo Huerta quien nos brindó una disertación en parte autobiográfica sobre sus inicios lectores y los problemas derivados de la censura en la lectura juvenil en España a lo largo del siglo XX. Sus reflexiones se han incorporado en este volumen como Prefacio introductorio de las dos grandes subdivisiones en las que hemos organizado el trabajo: Censura en España y Censura internacional.

BLOQUE DE CENSURA EN ESPAÑA

Se inicia el volumen con el texto de **Ana Martínez Rus** (Universidad Complutense de Madrid): *La censura de libros en tiempos de dictadura: de Primo de Rivera a Franco*. En este capítulo se estudia el repertorio de acciones punitivas aplicado al mundo de libro y de la edición en la zona franquista durante la guerra civil desde una perspectiva multidisciplinar. En concreto se centra en tres aspectos cruciales: el expolio y destrucción de publicaciones, el expurgo de fondos bibliotecarios y el establecimiento de la censura, antes incluso de la articulación de la Ley de Prensa de 1938. Estas actuaciones determinaron la producción editorial de los rebeldes, que perseguía justificar el golpe de Estado y el conflicto bélico, aparte de ofrecer lecturas edificantes, acordes con los preceptos ideológicos del Nuevo Estado. De este modo se plantea un debate sobre la represión del libro más amplio y enriquecedor, que no se centra sólo en la censura previa, ya que

aborda otras prohibiciones de manera interrelacionada y complementaria. En este sentido la quema de publicaciones, el expurgo de fondos bibliotecarios, editoriales y librerías, o las restricciones en el acceso a las salas de libros proscritos en los establecimientos públicos resultaron otras formas de censura.

A continuación, puede leerse el trabajo de la profesora **Clara Sanz-Hernando** (Universidad de Extremadura): *Los suplementos infantiles en la Prensa del Movimiento*. Esta investigación se propone indagar en los suplementos infantiles editados por la Prensa del Movimiento durante la etapa del franquismo. Esta cadena, conformada por más de 40 cabeceras diseminadas por el territorio español, tuvo entre sus fines la defensa de las esencias del régimen. Una de las estrategias editoriales que llevó a cabo para mejorar su rentabilidad económica fue la elaboración de estos cuadernos dirigidos a los más pequeños. Algunos de ellos respondieron a iniciativas particulares de los periódicos, mientras que en otras ocasiones fueron confeccionados e impresos por los talleres centrales de Madrid y distribuidos posteriormente entre los rotativos interesados en incorporarlos a sus páginas. El empleo de una metodología histórica y cuantitativa ha permitido conocer que hasta la década de los cincuenta no se produjo la centralización de estos proyectos editoriales; que su auge tuvo lugar en los sesenta, y que dichos suplementos manifestaron desde su origen una intencionalidad más lúdica que adoctrinadora. Esta finalidad de entretenimiento se acrecentó, además, con el paso del tiempo.

Ignacio Ballester Pardo (Universidad de Alicante): *Censura y literatura infantojuvenil desde la llegada de Vox: Cavall Fort y Camacuc, posibilidades didácticas*, propone en este trabajo un doble análisis de las revistas en valenciano *Cavall Fort* y *Camacuc*, censuradas por Vox en el gobierno autonómico de 2023 al apartarlas de la Biblioteca Municipal de Borriana. Por un lado, de los números publicados en verano de tal año se extraen las características de ambas que podrían explicar tal decisión: defensa de la diversidad cultural y familiar; protagonismo femenino en las historietas, en formato cómic, con “Nina aviadora” o “Heura” respectivamente; reivindicación de la naturaleza, así como la habitabilidad urbana y rural en contacto con los animales. Por otro, se ofrece una serie de posibilidades didácticas para el alumnado de Primaria a partir de los criterios de selección de Pedro Cerrillo (2007) y José Manuel de Amo (2019). Lo cual lleva al autor a vincular las series elegidas, constantes en cada uno de los números de las revistas, con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030. Además de reivindicar la presencia de tales publicaciones infantojuveniles en la Didáctica de la Lengua y la Literatura se muestran dinámicas para implementarlas en el aula. Se concluye que los cómics censurados son un recurso para la educación literaria con base en los ODS.

Laura Hernández González (Universidad de Castilla-La Mancha): *Contra la censura social: la enfermedad mental en la literatura infantil*. Pese a la creciente

preocupación social por la salud mental, los enfermos psicóticos continúan siendo fuertemente estigmatizados, temidos y marginados. Este artículo analiza los estereotipos sociales acerca de las enfermedades mentales graves que se reproducen en cinco obras literarias infantiles de diversas épocas y procedencias, partiendo de la hipótesis de que la LIJ actual promoverá la empatía hacia quienes padecen estas dolencias. Se investiga así la evolución en el tratamiento de las patologías mentales en la literatura para niños y se alerta de que la imagen de los pacientes psicóticos, incluso en los textos más recientes, es todavía muy escasa y, en cierta medida, estereotipada. La autora considera que, quizás, la literatura infantil, por su potencial educativo, podría convertirse en una herramienta para mejorar la percepción social de los enfermos psicóticos y promover su integración social, escolar y laboral.

Camilo Esteban Goelkel Medina (Universidad del Atlántico Medio) y **María de Marcos Alfaro** (Universidad Camilo José Cela): *Luces y sombras sobre la didáctica del libro y la literatura en la España de inicios del siglo XX*. Los autores reflexionan sobre como en las últimas décadas del siglo XIX un grupo de catedráticos hostigados por las restrictivas directrices, en materia educativa, promovidas por el gobierno conservador, fundaron la Institución Libre de Enseñanza. Esta Institución, que transformó los arcaicos métodos pedagógicos y que tenía como modelo la doctrina krausista, situaba en el centro de su metodología educativa la enseñanza de la Lengua y la Literatura. La “predilección” por estas disciplinas se tradujo no solo en el estudio de los aspectos gramaticales y estéticos de los textos, sino en la implementación de bibliotecas en el aula, iniciativa que fue replicada por las Misiones Pedagógicas. Este proyecto perseguía la regeneración del país y la eliminación de las barreras existentes, a nivel científico y técnico, entre las urbes y las aldeas. Para suprimir dichas barreras los misioneros acercaron al pueblo la música, el cine y los libros, mediante la implantación de bibliotecas, en espacios educativos, disponibles para infantes y adultos. Sin embargo, tras el golpe de estado perpetrado en 1936, este contexto de riqueza cultural que pretendía regenerar el país fue brutalmente reprimido por aquellos facciosos que condenaron, con especial inquina, aquellas obras y manifestaciones que no resultaban gratas para el Movimiento Nacional.

BLOQUE DE CENSURA INTERNACIONAL

María Teresa Orozco López (Universidad de Guadalajara, México): *Las muchas muertes en la literatura para niñas y niños*. En el presente texto se abordan las representaciones y abordajes en torno a la muerte en libros para niñas y niños. En concreto libros álbum en donde la significación se construye con la unión entre texto escrito, texto visual y diseño editorial en una relación

interdependiente. Se parte de un corpus de 130 libros conformado a partir de un estudio exploratorio y se proponen seis categorías a partir de la aplicación de una propuesta de análisis para libros para niñas y niños elaborada por Orozco en 2018. Se bosquejan los primeros resultados de este proceso de análisis y se visualizan las categorías de abordaje dejando claro que el tema de la muerte es un tema común en la literatura para niñas, niños y jóvenes (LNNJ), pero que no todas las muertes están representadas dentro del imaginario colectivo como adecuadas para niñas y niños, y que, por ende, se ejerce la censura desde la visión adulta.

Ângela Balça (Universidade de Évora / Centro de Investigação em Estudos da Criança, Portugal): *Propaganda y manipulación ideológica en un proyecto editorial al servicio del Estado Novo*. La censura, la propaganda y la manipulación ideológica fueron una realidad durante la dictadura en Portugal y esto se extendió a la educación, a través de la familia, la escuela, los libros de texto y los libros para niños. La tríada Dios, Patria y Familia tuvo eco en estos libros, así como una ideología dominada por valores como la autoridad, el orden, la jerarquía y la obediencia. En este estudio se analizan los cuatro primeros libros, publicados entre 1943 y 1945, de la colección Grandes Portugueses. Los objetivos de este estudio son analizar los cuatro primeros volúmenes de esta colección y comprender cómo estos textos transmitían la ideología de la dictadura a los jóvenes lectores. Como metodología, se lleva a cabo una investigación documental, que se centra en la obtención de información a partir de fuentes primarias que aún no han sido analizadas. Los resultados apuntan a la presencia de la ideología salazarista en estos volúmenes, ya que el texto exagera el valor de la historia de Portugal y de sus personajes, fuertemente marcados por Dios, por la providencia divina, y se critica duramente toda idea que pueda poner en peligro la narrativa de la dictadura. En conclusión, se puede destacar que estos libros tienen finalidades doctrinales, lo que sin duda contribuyó a formar a los jóvenes en los pilares del régimen.

Jennifer Brady (University de Minnesota Duluth): *El silencio y la censura metafórica en Cerezas (2008): un viaje narrativo sin retorno de Aurora Correa*. El presente estudio investiga las maneras en las cuales se reivindica la censura geográfica y temporal en la novela autobiográfica de Aurora Correa titulada *Cerezas* (2008). Junto con sus dos hermanos, Correa, a la edad de 7 años, salió de su país natal para refugiarse en Morelia, México, en 1937, el segundo año de la guerra civil española. Más de 70 años más tarde en *Cerezas*, Correa escribe sobre la experiencia de dejar a sus padres y abuela en la casa natal en Barcelona e integrarse a vivir el resto de la vida en México. Se analizan aquí las estrategias literarias, como la simbología de las plantas, que construye Correa en la novela para confrontar el tema de la censura y encontrar justicia a través de la memoria personal.

Gabriela de Lima Grecco (Universidad Complutense de Madrid): *Investigar la censura en la Historia: definición teórica y método comparativo*. Genéricamente puede decirse que la censura literaria implica el control de los textos que pueden hacerse accesible al público con el objetivo de proteger un régimen político o una institución y, más específicamente, sus discursos y los fundamentos que lo justifican. En general, la censura es una forma de restricción. En este sentido, el objetivo central de este texto es analizar con más detalle lo que entendemos por fenómeno censorio e identificar, como reflexión final, las aportaciones del método comparativo al estudio de la censura reflejado en el análisis de dos sistemas de censura de diferentes dictaduras: la de Francisco Franco (España) y la de Getúlio Vargas (Brasil) durante los años 1936 y 1945.

En el plano internacional, podrá leerse la contribución realizada por **Alice Áurea Penteadó Martha** (Programa de Pós-Graduação em Letras – Universidade Estadual de Maringá) y **Thiago Alves Valente** (Centro de Letras, Comunicação e Artes da Universidade Estadual do Norte do Paraná): *La literatura infantil y juvenil en la hoguera: nuevas formas de lectura en Brasil*. En este trabajo se presenta un análisis de las formas de censura en obras de la literatura infantil y juvenil brasileña, en el contexto de nuestra contemporaneidad. Para ello, se basan en los conceptos de *derivación y retorno*, aprendidos de los estudios del crítico literario brasileño Antonio Candido (1918-2017), específicamente en su obra *Literatura e sociedade* (2006). Como método para medir estas ocurrencias, se selecciona un conjunto de denuncias ampliamente divulgadas en las redes sociales brasileñas. De este conjunto, destacan las acciones para restringir la lectura de la obra de la escritora Lygia Bojunga, más concretamente, las recientes acusaciones de que *A bolsa amarela* –un título publicado por primera vez en 1976– no es apto para niños. La delimitación del corpus de análisis permite profundizar en diferentes aspectos del movimiento de oposición a las obras literarias que se viene produciendo en Brasil. Grupos sociales de diferentes regiones del país ven en la literatura un elemento de corrupción de costumbres, creando situaciones de acceso restringido a determinadas obras, así como generando una tensión social de enfrentamiento cuando se trata de leer obras de alto valor estético, como en el caso de Bojunga.

Otra de las investigaciones es la de **Beatriz dos Santos Feres** (Universidade Federal Fluminense) y **Regina Michelli** (Universidade do Estado do Rio de Janeiro): *Del arte a la “eugenesia” en la literatura para niños: por los caminos de la censura en Brasil*. En este artículo se investigan los mecanismos de censura que afectan a obras potencialmente dirigidas a niños en Brasil durante los períodos del régimen de dictadura militar (1964-1985), en comparación con los de gobiernos de derecha más recientes (2016-2022), ya sea en su producción o en su circulación. Los autores analizan las estrategias lingüísticas de implicación de

ideas utilizadas en la reacción a la censura política en *O reizinho mandão*, de Ruth Rocha, e *História meio ao contrário*, de Ana Maria Machado (ambas de 1978), y los elementos que fueron objeto de la censura social en *A bolsa amarela*, de Lygia Bojunga (1976) y *Peppa*, de Silvana Rando (2009). Se concluye que, por un lado, la literatura infantil logra burlar la censura a través de metáforas y otros recursos iconoliterarios y, por otro, es muchas veces censurada por lecturas superficiales, acrílicas y descontextualizadas.

Otro estudio de este bloque internacional es el capítulo de Johari Murray (Universidad Nacional de Educación a Distancia), *Contemporary Organizational Responses to Book Bans in the United States and Implications for Classroom Libraries*. Este artículo ofrece un breve estudio sobre el trabajo y las respuestas de seis destacadas organizaciones que se enfrentan a los crecientes incidentes de censura en Estados Unidos. Posteriormente, se detalla cómo estas respuestas son relevantes no sólo para su contexto nacional, sino para países europeos, como España, donde el fenómeno, a pesar de sus diversos matices, afecta a las bibliotecas de aula. Las bibliotecas de aula son cada vez más comunes en España, mientras que en Estados Unidos están recibiendo una mayor atención. La censura, y sus diversas interacciones –dentro del mundo occidental del siglo XXI–, desempeña un papel significativo en la configuración de la literatura juvenil global y sus producciones culturales.

Cerramos este bloque internacional con un trabajo comparativo entre la censura llevada a cabo por el Franquismo y la dictadura de Salazar. El texto denominado *El didactismo de los referentes literarios católicos infantjuveniles en la dictadura de Portugal y sus paralelismos con la censura LIJ en España* es fruto de las investigaciones conjuntas de la Universidad de Coimbra (**Ana Maria Machado**) y la Universidad de Extremadura (**José Soto Vázquez y Ramón Tena Fernández**) acerca de los relatos hagiográficos destinados al público infantil. El estudio muestra algunos relatos hagiográficos destinados al público infantil, y las sinergias que establecieron ambos regímenes para moldear la educación moral de sus lectores.

Cáceres, a 8 de marzo de 2024

José Soto Vázquez y Ramón Tena Fernández
Universidad de Extremadura / Universidad de Zaragoza

La Literatura Infantil y Juvenil ha sido objeto de atención preferente para la mayoría de los Estados dictatoriales. Con su control se trató de moldear la cultura de los más jóvenes para impulsar un sentimiento de identidad nacional homogéneo, afín a la ideología de sus gobiernos. Esta monografía revela los diferentes tipos de censura, las estrategias de veto y la propaganda ejercida por medio de suplementos periodísticos y lecturas hagiográficas. Del mismo modo, también se muestra la resiliencia de autores y editoriales disidentes que apostaron por romper la imposición del canon institucional y defendieron la libertad de las letras, para abrir camino a la pluralidad temática.

Con este libro, que inicia el prefacio del escritor Máximo Huerta, se establece un recorrido por la censura de España, Portugal, Brasil, México y Estados Unidos, de manera que se evidencia como la represión literaria ni es objeto de épocas pasadas, ni atañe solo a algunos países. Los resultados de estas investigaciones manifiestan la importancia de trabajar la memoria histórica infantojuvenil, para fortalecer las democracias actuales y recuperar el legado cultural que permanece olvidado en los archivos.

